

## 2019年萬佛聖城慶祝懷少節

### 2019 Cherishing Youth Day at the City of Ten Thousand Buddhas

By Marvin Wang • Chinese Translated by Zhang Chinfu

王宏昆文 • 張親法 中譯

Every year, there are two major events that the boys and girls' divisions of Instilling Goodness Developing Virtue School (IGDVS) partake in. These are, namely, Honoring Elders and Cherishing Youth Day. Each year, each division of the schools take turns to be the host for the event. This year's event was held on Friday, April 12, 2019 and was hosted by the boys' division of Developing Virtue Secondary School (DVSS).

This year's Cherishing Youth Day began with an early program, in which a young audience of kindergarteners were given the opportunity to enjoy a variety of performances by both the boys' and girls' divisions. This was then followed by the main program for the larger audience which also included older elementary school students. On top of that, unique booths offered from the girls' division displayed unique aspects of their school to a large portion of these visitors. Over eight hundred eager students from surrounding schools including parents, teachers, and other visitors attended both the early program and the main event.

The main performance included a lively and entertaining play that not only included talented student actors and actresses, it creatively integrated dance and music performances such as the Girls Western Ensemble, Lion Dance, Dragon Dance and 24 Seasons Drumming. The plot was centered around two young brothers named Winnie and Zarro. Winnie was well-mannered kid, while Zarro



每年，育良小學和培德中學的男女校都有兩個重要的活動——敬老節和懷少節。2019年的懷少節於4月12日星期五舉行，由培德中學男校主持（這個活動每年由男女校輪流策劃主持）。

活動開始是請幼兒園的小朋友們欣賞男女校帶來的各種表演，然後是面向所有小學生的主要節目。除此之外，女校還有特別的展位向訪客們展示她們學校的獨特之處。有超過八百位熱心的學生，包括父母、老師和居住在萬佛聖城外面的訪客參加了這些節目。

懷少節的主要表演是一場生動有趣的戲劇，不僅有很多才華橫溢的學生演員，還創造性地融合了舞蹈和音樂表演，如女校西方樂團、舞獅、舞龍和二十四節令鼓。故事以名叫溫尼和札若的兄弟為中心。溫尼是一個彬彬有禮的孩子，而札若





was a troublemaker. Hence, their parents often favored Winnie over Zarro. Due to this, Zarro became jealous and often bullied Winnie. One day, both Zarro and Winnie got lost in the woods, and found themselves in another world. Here in this magical land, they were kings of two separate kingdoms: Winnie's Kingdom of Magic and Zarro's Kingdom of Music.

These two kingdoms were once one kingdom, but conflict led them to separate. While the Kingdom of Music was well, the Kingdom of Magic was in great poverty. Their treasured dragon and lion were in deep hibernation, and required King Zarro's musicians help. Despite being initially unwilling, Zarro decided to help wake-up the great lion (Lion Dance) by sending his musicians (Girls Western Ensemble) under the advice of his advisor. In turn, his small act of kindness saved his life when he was later kidnapped by bandits (24 Seasons Drumming). The lion had been sent to save him by his grateful brother King

是一個麻煩製造者。因此，他們的父母比較喜歡溫尼。因為這個，札若起了嫉妒，並經常欺負溫尼。有一天，札若和溫尼都迷失在樹林裡，他們發現自己身處另一個世界。在這片神奇的土地上，他們是兩個王國的國王，溫尼的魔法王國和札若的音樂王國。

這兩個王國曾經是一個王國，但衝突導致了即將到來的分裂。雖然音樂王國很富足，魔法王國卻很窮困。他們珍貴的龍和獅子都處於深度休眠狀態，需要札若國王音樂家的幫助。儘管最初不情願，札若在他顧問的建議下還是決定派出他的音樂家（女校西方樂團）幫助喚醒大獅子（舞獅）。後來，當他被匪徒（二十四節令鼓）綁架後，他的這個小善舉也挽救了他的生命，獅子被他感恩的兄弟溫尼王派去救他。因此，札若國王意識到感恩和慷慨的重要性，再次派出音樂家（培德女校弦樂隊）來喚醒巨龍（舞龍）。溫尼國王對他兄弟的行為感到非常驚訝和感激，並在他顧問的指導下，帶著他的龍和他現在繁榮的王國來感謝音樂王國。當兩兄弟再次相遇時，他們被彼此的善意和寬容所感



Winnie. Thus, realizing the importance of gratitude and generosity, King Zarro once again sent musicians (Developing Virtue Girls Orchestra) to wake up the great dragon (Dragon Dance). King Winnie was very surprised and grateful for his brother's deeds, and under the guidance of his advisor, brought his dragon and his now prosperous kingdom to thank the Kingdom of Music. When the two brothers met again, they were touched by each others kindness and willingness to forgive, and sang an apologetic song for each other (Boys School Band). This pleased the heavens, and fairies (Girls Fan Dance) descended from the sky to dance in the newly-reunited kingdom.

With that, the story ended with the theme of this year's Cherishing Youth Day: "a drop of kindness, a pool of gratitude." The Boys School Band sang their song, "Be Kind, Be Grateful; Always." In the play, the two brothers created a beneficial cycle of giving by giving more than what they each received. Similarly, this can be applied to our daily lives, in which we must give help when we can and be grateful for help when we need it. This was the moral that the audience took away from the day's event.

This is but a great summary of the plot of the play with its entertaining music and dance performances. The event involved many other performances as well. Students put in countless hours of work to plan, practice, and execute the event's set-up, proceedings and clean-up. There were also numerous volunteers who helped cook savory foods, as well as student volunteers who guided and directed the audience members, and teachers who helped plan and coordinate throughout the process of making this event possible. ❀

動，並為對方唱了一首道歉的歌曲（男校樂隊）。諸天也為他們感到高興，仙女們（女校扇子舞）從天而降，在新統一的王國裡跳舞。

然後，故事以今年懷少節的主題結束：滴水之恩，當湧泉相報。男校樂隊演唱了他們的歌曲——「善良；感恩；永遠」。在戲劇中，兩兄弟創造了一個良性的付出循環，給予超過他們所得到的。同樣，這也可以應用於我們的日常生活中，我們應該在有能力時候給予幫助，並在我們需要幫助時心懷感恩。這也是觀眾們從當天的活動中所學到的。

這只是該劇悅耳音樂和舞蹈表演部分的總結。這個活動還涉及許多其他表演，同學們投入很多時間來策劃，練習和彩排，還有一系列的準備和清理。另外，還有很多幫忙準備美食的志願者，幫觀眾指路的學生志願者，和特別是在促成這個活動過程中幫助策劃和協調的老師們。❀



訂閱萬佛城月刊 〈金剛菩提海雜誌〉  
附上支票乙紙，抬頭：D.R.B.A.

I am enclosing a check made to D.R.B.A. for a subscription to VAJRA BODHI SEA for:

- 一年美金四十五元 US\$45.00 / 1 year  
 二年美金八十五元 US\$85.00 / 2 years  
 三年美金一百一十元 US\$110.00 / 3 years

歡迎投稿，稿件請寄 vbs@drba.org  
 We welcome articles. Please send the articles to vbs@drba.org

歐美地區 In America & Europe, please send to:  
 Gold Mountain Monastery  
 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108  
 Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

亞澳地區 In Asia & Australia, please send to:  
 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery  
 161, Jalan Ampang,  
 50450 Kuala Lumpur, Malaysia  
 Tel: (03)2164-8055 Fax: (03) 2163-7118  
 Email: vbs@drba.org

臺灣 In Taiwan 請寄法界佛教印經會  
 臺北市忠孝東路六段八十五號十一樓  
 電話：(02) 2786-3022 傳真：(02) 2786-2674

#### 訂閱單 Subscription Form

姓名 Name: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

電話 Tel. No.: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_